

lassen, sondern Vill mehr meiner meinung beyfall[en]⁵, dass mann den kleinen Zins unsers Neveu [**Beat Fidel** Zurlauben, dieser war damals Unterlt. in der Gardekompanie des Colonel général des Suisses et Grisons, Louis-Auguste de Bourbon, Prince de **Dombes**] (demme [mein]⁵ gruess) dermahlen fahren lasse, insonderheit weil die einte von seinen Schwöestern [Maria Anna Louisa, die dann 1740 im Kloster Tänikon als Schwester **Maria Euphemia Christina Helena** Zurlauben Profess ablegen sollte] gäntzlich resolviert, so bald sie das alter habe, den Bernardiner [=Zisterzienser-]Orden anzuonemmen, zuo demme Mann guete hoffnung hat. dann also kann durch dieses Mittel die Vast erlöstene Ehr, und die retablierung unser Family in dem Vatterland wider eintens geholffen werden, um Eüwer Nam darmit verewigen zuo können. von den Capitalien soll aber dem Neveu nichts benommen werden, und wann die schwösteren [neben der Obgenannten noch **Maria Franziska Verena Antoinetta** Zurlauben gemeint] einsten eine [franz.] pension erkriegen, kann man schon alss dann ein remedur finden. je suis tout a vous ...".

- 1) Auf dem Adressenschildchen findet sich neben dem Stempelaufdruck: "BS [=Basel]" noch ein Zahlenvermerk, der vermutlich als Taxangabe zu interpretieren sein dürfte.
- 2) Briefbeginn fehlt
- 3) Der Weingartenhof befand sich damals im Besitze des Abbé, zuvor d.h. bis 1730 gehörte er **Beat Ludwig** Zurlauben. 1742 sollte dann **Beat Fidel** in den Mitbesitz und 1755 in dessen Vollbesitz gelangen. Offenbar versuchte man 1738 den besagten Hof zu verkaufen, um für die Kosten der Kinder **Beat Ludwigs**, **Beat Fidel** und dessen Schwester **Maria Anna Louisa**, der späteren Nonne in Tänikon **Maria Euphemia Christina Helena** Zurlauben aufzukommen, s. Zurlaubiana AH 88/54 S. 2 und AH 175/28. Gegen besagtes Vorhaben setzte sich der Abbé aber energisch zur Wehr.
- 4) Dieser wurde 1595 von **Beat I.** Zurlauben erworben, s. Wyss/Zurlaubenhof 8.
- 5) Text zerstört; sinngemäss ergänzt

Original, mit Siegel - AH 148, 69

148/37

1696 Juni 14., "au camp de macklen [=Machelen?]"

A

SCHREIBEN¹ VON [KARL OSWALD] ZUMBACH, FÄHNRICH [DER KOMPAGNIE VON OBERST UND MARÉCHAL DE CAMP GRAF BEAT JAKOB ZURLAUBEN, IM REGIMENT ALT STOPPA] AN [BEAT JAKOB II.] ZURLAUBEN "DE GESTELLENBOURG", LANDVOGT IM THURGAU "EN SUISSE DEMEURANT A FRAUENFELD EN SUISSE RECOMMANDÉ AU MAISTRE DE POSTE A ZURICH EN SUISSE", ZÜRICH "EN SUISSE"

"L'obligation que je Vous ay ne me permet pas de garder plus long temps le silence pour avoir L'honneur de Vous asseurer des mes tres

humbles respects, et quoy que je me vois dans une impossibilité de Vous tésmoigner ma reconnoissance, je Scais pourtant ... que Vous estes assez genereux pour avoir Egard á[!] ma bonne volonté c'est aussy ce qui me fait prendre La liberté de Vous marquer aujourd'huy la grande joye que m'a causé d'avoir appris que la Loüable assemblé de nostre Canton [die Landsgemeinde von Stadt und Amt Zug vom 6. Mai gemeint] Vous avoit receue pour Balif de Tourgeu je souhaite que Vous finissiez cette charge en parfaite Santé et avec toutes Sortes des prosperitez que Vous Vous desirez Vous mesme, si le Canton avoit voulu reconnoistre tous vos meritez Vous auriez eüe il y á long temps quelque chose de plus considerable, mais j'espere que quelque autre nouvelle nous apprendra Q'u'il[!] Vous déstinoit quelque chose de meilleurs, ce ne Sont pas mes jnterests qui me font souhaitter que Vous Soiez élevé mais seulement que vos meritez Soient reconnus, S'il m'estoit permis de partir pour le peis [- Zumbach stammte gleichfalls von Zug -], je le feroit sur l'heur pour aller joindre mes felicitations avec cellez de tout le monde, mais j'attend ce bon heur[!] la avec le temps, j'ose bien m'en flatter par avance que Vous Vous souviendrez de moy et de mon frere [Hans Georg **Zumbach**] et que Vous nous continuerez toujours l'honneur de vostre protection et bien veillance aupres de Mr. Le[dit] Comte [de Villé, Beat Jakob Zurlauben] et Mr. [Gardehptm. **Beat Heinrich Josef**, dit] Le Chevailler [=Chevalier de Zurlauben] son frere je prieray le ciel que le bon heur me Soit assez favorable de pouvoir tésmoigner á toute la famille [Zurlauben] ma bonne volonté en effet, le quel je desire autant que de vivre pour me faire reconnoistre que je Suis á Jamais avec toutte la reconnoissance possible et avec un tres profond respect. ...".

- 1) Auf dem auf Blatt 71^v aufgeklebten Adressenschildchen finden sich noch die folgenden, von verschiedenen Händen stammenden Einträge: "De l'arme[e] de flandre [- Krieg zwischen Frankreich einer- und u.a. Österreich, England und Holland anderseits -]" weiter: "en diligences" sowie verschiedene Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.

Original, Siegel beschädigt

AH 148, 70-71 - Blatt 71^v und 71^r leer